

## User's guide

This dictionary is comprised of one main section called the *List of titles*, of two indexes, the *Index of composers* and the *Index of names*, and of appendixes on Bach's cantatas and on the Psalms. Apart from the following guide, the introductory paragraphs of each section present additional comments, explanations or abbreviations used in each particular section.

### List of titles

When one is looking for further data on a specific title, the entry in the *List of titles* will indicate either a straight cross-reference title to go to and under which more information is provided, or the complete information itself. Said information is given in the order of references indicated below. Following this guide, a list of abbreviations, symbols and signs used throughout the book is also provided, with examples of use, as well as a list of cataloguers of music of various composers, with their corresponding key letters.

#### Order of references

As a rule, with very few exceptions, the following order of references is used.

- Title, in **bold** type, in strict alphabetical order, starting with the article (if any) in its proper order. Numerous titles are also listed without articles, with a cross-reference leading to the title in full. The *Index of composers* lists both titles, with and without articles or small words (such as numbers).
- Explanation, source or English translation of the title, in square brackets ([ ]). Before a translation, an abbreviation indicates the language (such as Fr meaning French); also the word "literally" in parentheses means that it is a literal, not an official, translation, given more so as an explanation. For cross-reference purposes, the title in English may also appear in its alphabetical order in the *List of titles*, with or without its article, with reference to the original title, appearing as: → *title (in italics)*; this results in two (or more) entries for the same work.
- Also in the [ ] brackets, additional information about the title, mainly cross-references to other listed titles (again, preceded by → or by an asterisk).
- Black squares (■) indicate that more than one composer are listed for the title (only indicated once); that title is followed by the list of composers (with information for each specific work), in alphabetical order of the composers, each composer being preceded by a black square.
- Composer, usually last name only. Full first and middle names, nicknames, dates and nationalities are given in the *Index of composers*. For composers with same last name and/or same initial for first name, initials are given before the last name, without punctuation; ex.: Franz Joseph Haydn is shown as FJ Haydn, Michael (Johann) Haydn as M Haydn. The initials used for that purpose in the *List of titles* are indicated in **bold** type in the *Index of composers* (e.g. **Franz Joseph Haydn**).
- Other title or translation, under which a work would also be known.
- Musical form (indicated when not specifically mentioned in the title).
- Number/order of composition of the work; ex.: symph n.3 (symphony number three), opera (1<sup>st</sup>, 3<sup>rd</sup>...).
- Movements; number of movements in the work, or acts (in operas...); ex.: 5mov = five movements, 3a = three acts; when the titles of movements are indicated, they are listed at the end of the entry.
- Parts, indicated in types and number of instruments, voices, electronic music...
- Key signature; ex.: in A (means A major); in a (means A minor).
- Opus number; the mention op.5/3 indicates opus 5 number 3.
- Catalogue number, in lieu of, or in addition to, an opus number (see the list of cataloguers).
- Year (in parentheses) as year of composition, first public performance, publication or recording; the abbreviation "c" (for circa) is used to indicate approximate dates.

- Comments, as additional miscellaneous information relating to the work, particularly titles of movements; author or person on which the work is based; people, places or things that inspired the work; occasionally name of librettist for an opera, choreographer for a ballet, director for a film; mention of an excerpt bearing another known title; other arrangements or revisions of the work or the title; list of titles of movements of larger works... For individuals mentioned, usually only the last name is given; the full first and middle names, dates and nationalities are indicated in the *Index of names*. An asterisk preceding a name indicates that the *Index of names* lists more than one reference for that name. For persons with the same last name, an initial alone (without a period) is shown before the last name.

### Examples

For information on the title “Death and the Maiden”, here are the entries shown in the *List of titles*, followed by the explanations on the format and abbreviations used in that section.

### Entry

**Death and the Maiden** ■Schubert: →*Tod und das Mädchen*. ■Skalkottas: or *The Maid and Death*, ballet (1938).

### Explanation

**Death and the Maiden** (*title in English*) ■ (*black square: more than one composer are listed under this title for having composed a piece with this title*) Schubert (*name of first composer listed*): → (*arrow: see under the title following the arrow*) *Tod und das Mädchen* (*title under which more information is given*). ■ (*black square separating composers for the same title*) Skalkottas (*name of second or next composer in alphabetical order*): or *The Maid and Death* (*other title given to the piece*), ballet (*musical form*) (1938) (*year of composition*).

### Entry

**Der Tod und das Mädchen** [Ger for Death and the Maiden, based on poem by \*Claudius] Schubert: song for soprano + piano, D531 (1817); →*Encuentros*; also, str qrt n.14, in d, op. posth, D810 (1824-26); mov2 is setting of var on theme from song D531; arranged for str orch (1894) by Mahler.

### Explanation

**Der Tod und das Mädchen** (*full title in German*): [German for Death and the Maiden, based on a poem by \*Claudius] (*in square brackets, language of title and translation into English + the asterisk indicates that the Index of names lists more than one reference for that author*) Schubert (*composer*): song (*musical form*) for soprano and piano (*parts: voices, instruments...*), D531 (*catalogue number, here meaning Otto Deutsch, cataloguer of Schubert's works*) (1817) (*year of composition*); → (*arrow: see under the title following the arrow*) *Encuentros* (*title under which more information is given*); also (*other use of same title*), string quartet (*form*) number fourteen, in d (*key signature, for D minor*), opus posthumous, D810 (1824-26); the second movement is a setting of variations on a theme from the song D531 (*source*); arranged for string orchestra (in 1894) by Mahler (*additional information about the work*).

Also, see special entries with explanations, in the *List of titles*, at: Abbreviations in titles, Articles, Bach's cantatas, ...iana, Numbers in titles, Psalms.

## Index of composers

Order of references for the *Index of composers* (and for the *Index of names*)

First and middle names, last name in **bold** type, nickname or pseudonym, dates, abbreviated nationality or language (in parentheses, with, occasionally, an arrow → between two nationalities indicating a change of nationality or country of residence), miscellaneous information about relationships with other listed names (also in parentheses), followed by, in alphabetical order, the titles appearing in the *List of titles*, most without their initial articles in order to save space and avoid duplication (cross references will lead to the full title), and mainly where the name of the composer is mentioned, either immediately after the indication of a title, or in the description of the title, for any other purpose connected with the title, such as a dedication, an inspiration, an arrangement... For composers or individuals with a similar last name, the code letters used as their initials in this document are indicated in **bold** type in the *Index*

of composers (e.g. **Franz Joseph Haydn**).

### Examples

**Richard Adler** 1921 (American): Damn Yankees - Pajama Game - ...

**Samuel (Hans) Adler** 1928 (Ger → American): Aeolus, God of the Winds - A Whitman Serenade (qrt.6) - ...

Excerpts of the entry for Schubert are presented below, followed by additional explanations on the format and abbreviations used in that section.

### Entry

Franz (Seraph Peter) **Schubert** 1797-1828 (Austrian) (+→ Berlin + Cowen + Granados + C Loewe): Adelwold und Emma - Adraste - ... - Death and the Maiden (qrt.14) - ... - Tod und das Mädchen (qrt.14) - ...

### Explanation

Franz (Seraph Peter) **Schubert** (*names*) 1797-1828 (*dates*) (Austrian) (*nationality or language*) (+→ Berlin + Cowen + Granados + C Loewe) (*additional reference in relation to other composers or names*): Adelwold und Emma (*first title mentioned in the "List of titles"*) - ... - Death and the Maiden (quartet number fourteen) - ... - Tod und das Mädchen (quartet number fourteen) - ...

### Index of names

See the order of references above (same as for the *Index of composers*), with added abbreviation for occupation or status of the individual (in parentheses, after the nationality or language). As an example, the entry for the poet Claudius follows (with explanation).

Matthias **Claudius** 1740-1815 (Ger lyricist) (*for German lyricist*): An die Nachtigall - Der Tod und das Mädchen - Nachhall - Rheinwein-Lied.

### Numerical and alphabetical lists of Bach's cantatas and of the Psalms

These self-explanatory lists, with some translation in various languages, constitute appendices for further cross-reference. A short presentation of these two sections is given at the beginning of each.

### Musical notes, symbols and signs, and Examples of uses

#### Musical notes and symbols

A, a	A major, A minor (la)
B, b	B major, B minor (si)
C, c	C major, C minor (do or ut)
D, d	D major, D minor (ré)
E, e	E major, E minor (mi)
F, f	F major, F minor (fa)
G, g	G major, G minor (sol)
b	Flat; lowering of a half step in pitch.
#	Sharp; raising of a half step in pitch.

#### Symbols and Signs

- [ ] to include explanation or translation of title
- to separate explanation or source of title from names of more than one composer, and to separate composers for same title
- see (*another title*)

+ and (or comma, or also) (→ *Examples of uses* below)

\* Two uses: **1.** before first letter of italicized title: title appears as separate entry in main *List of titles*; **2.** before a name: the *Index of names* lists more than one title under that name.

#### Examples of uses

opera (4<sup>th</sup>) prol + 3a + epil = opera (fourth opera by the composer) in one prologue, three acts and one epilogue  
 incl aria *Title* (act3s2) = includes aria *Title* (in third act, second scene)  
 ballet 2pt (7s) = ballet in two parts, seven scenes  
 incid music 1ov + 8mov = incidental music with one overture and eight movements  
 mov.3 = movement 3 (third movement)  
 3vol = (in) three volumes  
 vol.3/2-4 = volume three, numbers two to four

## Abbreviations

a	act(s) ( <i>→Examples of uses above</i> )	myth	mythological, mythology
AD	anno domini (Latin for Year of the Lord); for dates	n, n.2	number; number two
aka	also known as, also called	narr	narrator
BC	Before Christ; for dates	No(s).	Number, Numbers (or n.)
bib	biblical	op, op.3/1	opus, opus 3 number 1
Brit	British	orch	orchestra
c	<i>circa</i> (Latin for around); for dates	ov	overture
char	character(s)	perc	percussion
chb	chamber	posth	posthumous, posthumously
chor	choreographed, choreography	prel	prelude
coll	collection	prol	prologue
comp	composer	pseud	pseudonym
conc	concerto(s), concerti	pt, pt.3	part(s), part three
cont	(basso) continuo	qnt	quintet
eltn	electronic, electronics	qrt	quartet
Eng	English	s	scene(s) ( <i>→Examples of use above</i> )
epil	epilogue	SATB	soprano, alto, tenor and bass
ens	ensemble	son	sonata
Fr	French	Span	Spanish
Ger	German	str, 6str	strings, six string instruments
incl	includes, including	subt	subtitled, subtitle
incid	incidental (music)	symph	symphony, symphonic
instr	instrument(s)	tape	tape recording(s)
introd	introduction	unac	unaccompanied, solo
Ital	Italian	US	United States (of America)
lib	libretto	var	variation(s)
mov	movement(s) ( <i>→Examples of use above</i> )	vol, vol.2	volume(s), volume two

## Cataloguers of composers' works

(Listed according to their corresponding key letters)

In the *List of titles*, except for a couple of cases, reference letters are immediately followed by the number, without period or space (ex.: K523). For the cataloguers, the reference follows the order and presentation used for the *Index of composers* and the *Index of names*. The date at the end of the listings indicates the date of publication or last revision of the catalogue.

- B - Rita **Benton** 1918-1980 (American): for Ignace Pleyel's works (1977).
- B - Giles (Bradley) **Bryant** 1934 (Eng → Canadian): for Healey Willan's works (1972).
- B - (Dr.) Jarmil **Burghauser** 1921-1997 (Czech): for Antonín Dvořák's works (1960).
- BuxWV - Buxtehude Werke Verzeichnis (Buxtehude Works' Index), by Georg **Karstädt** 1903-1990 (Ger): for Dietrich Buxtehude's works (1974-1985).
- BWV - Bach-Werke-Verzeichnis (Bach Works' Index), by Wolfgang **Schmieder** 1901-1990 (Ger): for Johann Sebastian Bach's works (1950, revised 1961, 1996).
- D - For Sophie Eckhardt-Gramatté's works.
- D - Otto Erich **Deutsch** 1883-1967 (Austrian → Eng): for Franz Schubert's works (1951, 2<sup>nd</sup> ed 1978).
- F - Martin **Falck** 1888-1914 (Ger): for Wilhelm Friedemann Bach's works (1913, 2<sup>nd</sup> ed 1919).
- F - Antonio **Fanna** (Ital): for Antonio Vivaldi's works (1968); superseded by RV.
- FVB - Fitzwilliam Virginal Book (1609-1619); written by Francis **Tregian** 1574-1619 (Eng).
- FWV - Fux Werke Verzeichnis (Fux Works' Index): for Johann Josef Fux's works (1872, revised 1974), originally by Köchel (see "K" below).
- G - Yves **Gérard** 1932 (Fr): for Luigi Boccherini's works (1969).
- G - (Sir) George **Grove** 1820-1900 (Eng): for Ludwig van Beethoven's works (1879-89).
- H - Harry **Halbreich** 1931 (Belgian): for Bohuslav Martinů's works (1968) and Arthur Honegger's works (1992).
- H - (Ernest) Eugene **Helm** 1928 (American): for Carl Philipp Emmanuel Bach's works (1982); → W (Wotquenne).
- H - Paul **Hindmarsh** (see data in *Index of composers*): for Frank Bridge's works.
- H - Hugh Wiley **Hitchcock** 1923-2007 (American): for Marc Antoine Charpentier's works (1982).
- H. - Anthony van **Hoboken** 1887-1983 (Dutch): for Franz Joseph Haydn's works (1957-78) (ex.: H.XX/5, with period, to separate from following Roman numerals).
- H - Imogen **Holst** 1907-1984 (Eng) (daughter of composer) : for Gustav Holst's works (1974).
- Hob - Hoboken → H.
- HWV - Händel Werke Verzeichnis (Handel Works' Index), by Berndt **Baselt** 1934-1993?? (Ger): for George Frideric Handel's works (1986).
- J - Friedrich Wilhelm **Jähns** 1809-1888 (Ger): for Carl Maria von Weber's works (1871).
- K - Jürgen **Kindermann** (Ger): for Ferruccio Busoni's works (1980).
- K - Georg **Kinsky** → WoO.
- K - John **Kirkpatrick** 1905-1991 (American) (+→ Index of names): for Charles Ives' works (1960-72); with: Kv = orchestral and band music; Kw = chamber music; Kx = keyboard music; Ky = choral music and partsongs; Kz = songs.
- K - Ralph (Leonard) **Kirkpatrick** 1911-1984 (American): for Domenico Scarlatti's works (1953, revised 1957, 1968); replaces L (Longo).
- K - Rudolf (Anton Maria) **Klafsky** 1877-1965 (Ger): for Michael Haydn's sacred works (1925); → Perger.
- K - Ludwig (Alois Ferdinand Ritter) von **Köchel** 1800-1877 (Austrian): for Wolfgang Amadeus Mozart's works; in Ger: K.V., for Köchel Verzeichnis (Köchel Index) (1862, 6<sup>th</sup> ed 1964); Köchel also compiled a catalogue for works of Fux (→ FWV above).
- KV - Köchel Verzeichnis → K (Köchel).
- Kv → Kirkpatrick (John) above.
- Kw → Kirkpatrick (John) above.
- KWV - Kreutzer Werke Verzeichnis (Kreutzer Works' Index): for Conradin Kreutzer's works.
- Kx → Kirkpatrick (John) above.
- Ky → Kirkpatrick (John) above.
- Kz → Kirkpatrick (John) above.
- L - Alessandro **Longo** 1864-1945 (Ital): for Domenico Scarlatti's works (1906-10); superseded by K (Kirkpatrick).
- M - Frederick **Marvin** 1923 (American): for Antonio Soler's works (1963).
- M - Wilhelm **Mohr** 1904-1989 (Ger) - or FWV (Franck Werke Verzeichnis (Franck Works' Index): for César Franck's works (1969).
- M - Hans **Moldenhauer** 1906-1987 (Ger → American): for Anton von Webern's works (1979).
- P - Lothar (Herbert) **Perger** (Ger): for Michael Haydn's instrumental works (1907); → Klafsky.
- P - Marc **Pincherle** 1888-1974 (Fr): for Antonio Vivaldi's works (1948); superseded by RV.
- R - Mario **Rinaldi** 1903-1985 (Ital): for Antonio Vivaldi's works (1945); superseded by RV.
- RO. - Robert **Offergeld** (American): for Louis Moreau

Gottschalk's works (1969).

RV - Ryom Verzeichnis (Ryom's Index); by Peter **Ryom** 1937 (Dan): for Antonio Vivaldi's works (1974, 2<sup>nd</sup> ed 1979); replaces F, P and R.

S - Wolfgang **Schmieder** → BWV.

S - (Dr.) Lionel **Sawkins** 1929 (Australian): for Michel Delalande's works.

S - Humphrey **Searle** (see data in *Index of composers*): for Franz Liszt's works (1954, revised 1966).

SWV - Schütz Werke Verzeichnis (Schütz Works' Index): for Heinrich Schütz's works (1960).

Sz - András **Szöllösy** 1921-2007 (Hungarian): for Béla

Bartók's works (1956, revised 1965).

W - Alfred (Camille) **Wotquenne** 1867-1939 (Belgian): for Carl Philipp Emmanuel Bach's works (1905, revised 1972); → H (Helm).

WoO - Werk ohne Opuszahl (Work without opus number), by Georg (Ludwig) **Kinsky** 1882-1951 (Ger): for Ludwig van Beethoven's works (published 1955, completed by Hans Helm).

Z - (Dr.) Franklin (Bershir) **Zimmerman** 1923 (American): for Henry Purcell's works (1963, revised 1975).

ZWV - Zelenka Werke Verzeichnis (Zelenka Works' Index): for Jan Dismas Zelenka's works.